

Table of Contents

Juan 11: Recent style poems (王右丞集卷之十一 近體詩)

11.1	奉和聖製慶玄元 皇帝玉像之作應 制	Respectfully harmonizing with the imperial composition: "Celebrating the jade image of the Illustrious Thearch of the Mysterious Prime": by imperial command	2
11.2	奉和聖製與太子 諸王三月三日龍 池春禊應制	Respectfully harmonizing with the imperial composition: "Celebrating the Spring Purification Festival at Dragon Pond on the Third Day of the Third Month with the crown prince and the other princes": by imperial command	4
11.3	奉和聖製上巳于 望春亭觀禊飲應 制	Respectfully harmonizing with the imperial composition: "During the Purification Festival at Spring-View Pavilion, watching the drinking": by imperial command	6
11.4	奉和聖製幸玉真 公主山莊因題石 壁十韻之作應制	Respectfully harmonizing with the imperial composition: "Visiting the mountain estate of Princess Yuzhen, ten rhymes inscribed on the wall": by imperial command	8
11.5	奉和聖製登降聖 觀與宰臣等同望 應制	Respectfully harmonizing with the imperial composition: "Climbing Sage-Descent Tower with my ministers and gazing out together with them": by imperial command	10
11.6	奉和聖製御春明 樓臨右相園亭賦 樂賢詩應制	Respectfully harmonizing with the imperial composition: "I proceeded to Chunming Gate Tower, which overlooked the pavilion of the Director of the Secretariat and composed a poem on rejoicing in worthy men": by imperial command	12
11.7	奉和聖製暮春送 朝集使歸郡應制	Respectfully harmonizing with the imperial composition: "In late spring, seeing off the emissaries attending court upon their return to their commanderies": by imperial command	14
11.8	奉和聖製送不蒙 都護兼鴻臚卿歸 安西應制	Respectfully harmonizing with the imperial composition: "Seeing off Protector-General and Chief Minister for the Court of Dependencies Foumeng on his return to Anxi": by imperial command	14
11.9	三月三日曲江侍 宴應制	Attending on a banquet at the Qujiang on the Third Day of the Third Month: by imperial command	16

11.10	奉和聖製十五 夜燃燈繼以輔 宴應制	Respectfully harmonizing with the imperial composition: “On the night of the Fifteenth lanterns were lit, accompanied by a public banquet”: by imperial command	18
11.11	奉和聖製重陽節 宰臣及群官上壽 應制	Respectfully harmonizing with the imperial composition: “On the Festival of the Double Ninth, high ranking ministers and assembled officials celebrate the emperor’s longevity”: by imperial command	20
11.12	三月三日勤政樓 侍宴應制	Attending a banquet on the Third Day of the Third Month at Administrative Diligence Hall: by imperial command	22
11.13	和陳監四郎秋雨 中思從弟據	Harmonizing with Supervisor Chen Silang: “In the autumn rain, thinking of my cousin Ju” ...	22
11.14	和僕射晉公扈從 溫湯	Harmonizing with the Duke of Jin, the Vice- Director: “Accompanying the emperor to the warm springs”	24
11.15	和宋中丞夏日遊 福賢觀天長寺之 作	Harmonizing with Vice-Censor-in-Chief Song: “On a summer day, traveling to Fuxian Abbey and Tianchang Monastery”	28
11.16	沈十四拾遺新竹 生讀經處同諸公 之作	Reminder Shen Fourteen’s new bamboo growing at his place for reading sutras: composed with various gentlemen	30
11.17	贈東嶽焦鍊師	Presented to Refined Mistress Jiao of the Eastern Marchmount	30
11.18	贈焦道士	Presented to the Daoist Jiao	34
11.19	投道一師蘭若宿	Spending the night at the <i>aranya</i> of Master Daoyi	36
11.20	山中示弟	In the mountains: shown to my little brother	38
11.21	田家	Farmstead	38
11.22	過盧員外宅看飯 僧共題	Visiting Vice Director Lu and watching him provide a meal for monks	40
11.23	濟州過趙叟家宴	In Jizhou, visiting the Venerable Zhao’s house for a banquet	42
11.24	青龍寺曇壁上人 兄院集（并序）	A Gathering at the courtyard of His Reverence Brother Tanbi at Blue Dragon Monastery (with Preface)	44
11.24a	王昌齡：同王維 集青龍寺曇壁上 人兄院五韻	Wang Changling: Matching Wang Wei’s “Gathering at Blue Dragon Monastery, at the courtyard of His Reverence Brother Tanbi: five rhymes”	46
11.24b	王緡：同王昌齡 裴迪游青龍寺曇 壁上人兄院集和 兄維	Wang Jin: With Wang Changling and Pei Di, I traveled to a gathering at the courtyard of His Reverence Brother Tanbi at Blue Dragon Monastery: harmonizing with my brother Wei	48

11.24c	裴迪：青龍寺曇 壁上入院集	Pei Di: A gathering at the courtyard of His Reverence Tanbi at Blue Dragon Monastery ..	48
--------	------------------	--	----

Juan 12: Recent style poems (王右丞集卷之十二 近體詩)

12.1	春過賀遂員外 藥園	In spring, visiting Supernumerary He Sui's herb garden	52
12.2	河南嚴尹弟見宿 弊廬訪別人賦十 韻	Brother Yan, Governor of Henan, spent the night at my humble dwelling. I composed these ten rhymes upon his departure.	54
12.3	送秘書晁監還日 本國(并序)	Seeing off Palace Library Director Chao on his return to the country of Japan (with preface) ..	56
12.4	送徐郎中	Seeing off Director Xu	64
12.5	送熊九赴任安陽	Seeing off Xiong Nine on his way to take up his post in Anyang	66
12.6	送李太守赴上洛	Seeing off Prefect Li on his way to the Shangluo ..	66
12.7	遊感化寺	Traveling to Ganhua Monastery	68
12.8	王維(?): 遊悟真寺	Wang Jin (?): Visiting the Temple of Awakening to Reality	70
12.9	與蘇盧二員外期 遊方丈寺而蘇不 至因有是作	I made plans with Vice Directors Su and Lu to travel to Fangzhang Monastery. Su did not show up, and so I wrote this	74
12.10	曉行巴峽	At dawn, setting out from Ba Gorge	74
12.11	賦得清如玉壺冰	Receiving the theme: "Clear as ice in a jade vase"	76
12.12	春日直門下省早 朝	A morning audience on a spring day while on duty at the Chancellery	78
12.13	上張令公	Respectfully presented to Minister Zhang	80
12.14	哭褚司馬	Mourning Adjutant Chu	82
12.15	過沈居士山居哭 之	Passing by the mountain dwelling of Recluse Shen and mourning him	84
12.16	哭祖六自虛	Lament for Zu Six Zixu	86

Juan 13: Recent style poems (王右丞集卷之十三 近體詩)

13.1	答裴迪輞口遇雨 憶終南山之作	Answering Pei Di's poem "Encountering rain at the Wang Stream valley mouth and thinking of Zhongnan Mountain"	94
13.1a	裴迪：輞口遇雨 憶終南山因獻王 維	Pei Di: Encountering rain at the Wang Stream valley mouth and thinking of Zhongnan Mountain, I then presented this to Wang Wei	94
13.2	山中寄諸弟妹	In the mountains: sent to my younger brothers and sisters	96
13.3	聞裴秀才迪吟詩 因戲贈	Hearing Flourishing Talent Pei Di chanting a poem, I then sent this to him as a joke	96

13.4	贈韋穆十八	Presented to Wei Mu Eighteen	96
13.5–13.9	皇甫岳雲 谿雜題五首	Various topics on the Cloud Stream of Huangfu Yue: five poems	98
13.10–13.29	輞川集 (并序)	The Wang Stream Collection (with preface)	100
13.30	臨高臺送黎拾遺	From the high terrace: seeing off Reminder Li	122
13.31	山中送別	Seeing someone off in the hills	122
13.32	別輞川別業	Leaving my estate at Wangchuan	122
13.32a	王綬: 別輞川別業	Wang Jin: Leaving the Wangchuan estate	124
13.33	崔九弟欲往南山 馬上口號與別	My younger cousin Cui Nine is about to go to Zhongnan Mountain. I immediately improvised this verse in parting with him	124
13.33a	裴迪: 崔九欲往 南山馬上口號與 別	Pei Di: Cui Nine is about to go to Zhongnan Mountain. I immediately improvised this verse in parting with him	124
13.33b	崔興宗: 留別王維	Cui Xingzong: Parting with Wang Wei	126
13.34	息夫人	Lady Xi	126
13.35–13.37	班婕妤三首	Favored Beauty Ban: three poems	128
13.38	題友人雲母障子	Inscribed on the mica screen of a friend	130
13.39	紅牡丹	Red peonies	130
13.40	左掖梨花	Pear blossoms in the chancellery	130
13.40a	邱為: 左掖梨花	Qiu Wei: Pear blossoms in the chancellery	132
13.40b	皇甫冉: 左掖梨花	Huangfu Ran: Harmonizing with Secretary Wang of the Secretariat: Pear blossoms	132
13.41	口號又示裴迪	Another improvised verse shown to Pei Di	132
13.42–13.44	雜詩三首	(No set topic:) three poems	134
13.45	崔興宗寫真詠	On a portrait of Cui Xingzong	136
13.46	山茱萸	Mountain prickly-ash	136
13.47	哭孟浩然	Lament for Meng Haoran	136

Juan 14: Recent style poems (王右丞集卷之十四 近體詩)

14.1–14.7	田園樂七首	Pleasure in fields and gardens: seven poems	138
14.8–14.11	少年行四首	Ballad: The Youths: four poems	142
14.12	寄河上段十六	Sent to Duan Sixteen, on the Yellow River	144
14.13	贈裴旻將軍	Presented to General Pei Min	144
14.14	九月九日憶山東 兄弟	Thinking of my brothers in Shandong during the Double Ninth Festival	146
14.15	戲題輞川別業	Light-heartedly written on the subject of my Wangchuan estate	146
14.16	戲題盤石	Jokingly written on a flat rock	146
14.17	與盧員外象過崔 處士興宗林亭	With Vice Director Lu Xiang, visiting Recluse Cui Xingzong Ten's forest pavilion	148
14.17a	盧象: 同王維過 崔處士林亭	Lu Xiang: Matching Wang Wei's "Visiting Recluse Cui's forest pavilion"	148

14.17b	王綰：與盧員外 象過崔處士興宗 林亭	Wang Jin: With Vice Director Lu Xiang, visiting Recluse Cui Xingzong's forest pavilion	148
14.17c	裴迪：與盧員外 象過崔處士興宗 林亭	Pei Di: With Vice Director Lu Xiang, Visiting Recluse Cui Xingzong's forest pavilion	150
14.17d	崔興宗：酬王摩 詰過林亭	Cui Xingzong: Replying to Wang Mojie: "Visiting a forest pavilion"	150
14.18	送王尊師歸蜀中 拜掃	Seeing off Venerable Master Wang on his return to Shu to look after his family tombs	150
14.19	送元二使安西	Seeing off Yuan Two on his mission to Anxi	152
14.20	齊州送祖三	In Qizhou, seeing off Zu Three	152
14.21	送韋評事	Seeing off Case Reviewer Wei	152
14.22	靈雲池送從弟	Seeing off a cousin at Numinous Cloud Pool	154
14.23	送沈子福歸江東	Seeing off Shen Zifu returning to Jiangdong	154
14.24	寒食汜上作	Written on the Si, on the Cold Food Festival	154
14.25	劇嘲史寰	Teasing Shi Huan	156
14.26	菩提寺禁裴迪 來相看說逆賊 等凝碧池上作 音樂供奉人等舉 聲便一時淚下 私成口號誦示 裴迪	While I was imprisoned at Bodhisattva Monastery, Pei Di came to see me. He said that the rebels had music performed at Congealed Jade Pool. The court musicians ceased their playing and all shed tears at once. I then improvised this verse privately and chanted it to Pei Di.	156
14.27	涼州賽神	Offering sacrifices at Liangzhou	158
14.28	送殷四葬	Seeing off Yin Four for burial	158
14.29	歎白髮	Lament for white hair	158

Juan 15: Supplemental collection (王右丞集卷之十五 外編)

15.1	東谿翫月	At East Stream, enjoying the moonlight	160
15.2	過太乙觀賈生房	Visiting Master Jia's house at the Taiyi Abbey	160
15.3	送孟六歸襄陽	Seeing off Meng Six on his return to Xiangyang ..	162
15.4–15.5	孫逖：淮陰 夜宿二首	Sun Ti: Spending the night at Huaiyin: two poems	164
15.6	孫逖：下京口埭 夜行	Sun Ti: Sailing down to Jingkou Dike at night	166
15.7	孫逖：出行遇雨	Sun Ti: Traveling in the mountains, encountering rain	168
15.8	孫逖：夜到潤州	Sun Ti: Arriving at Runzhou at night	168
15.9	宋之問：冬夜寓 值麟閣	Song Zhiwen: Duty on a winter's night at the Unicorn Chamber	170
15.10	賦得秋日懸清光	Composed on the theme "An autumn sun lets hang its clear light"	170
15.11	山中	In the mountains	172

15.12–15.13	王涯 (?) : 從軍行二首	Wang Ya (?): Going with the army: two poems ...	172
15.14–15.15	王涯 (?) : 遊春曲二首	Wang Ya (?): Strolling in spring: two songs	174
15.16	相思	The acacia tree	176
15.17–15.18	王涯 (?) : 太平樂二首	Wang Ya (?): Music from an era of peace: Two poems	176
15.19	王涯 (?) : 送春辭	Wang Ya (?): Song: Seeing off spring	178
15.20	書事	Writing of a matter	178
15.21–15.22	王涯 (?) : 塞上曲二首	Wang Ya (?): On the frontier: two songs	180
15.23	王涯 (?) : 隴上行	Wang Ya (?): On Longtuo Mountain: a ballad	180
15.24–15.28	王涯 (?) : 閨人贈遠五首	Wang Ya (?): A dweller of the bedroom sends word to one far away: five poems.....	182
15.29	孟浩然：過友人莊	Meng Haoran: Visiting the estate of a friend	184
15.30	鄭谷：感興	Zheng Gu: Moved by things	186
15.31–15.32	王涯 (?) : 遊春辭二首	Wang Ya (?): Strolling in spring: two songs	186
15.33–15.34	王涯 (?) : 秋思二首	Wang Ya (?): Autumn longing: two poems	188
15.35–15.36	王涯 (?) : 秋夜曲二首	Wang Ya (?): Autumn night: two songs	188
15.37	王涯 (?) : 從軍辭	Wang Ya (?): Song: With the army	190
15.38–15.39	王涯 (?) : 塞下曲二首	Wang Ya (?): On the frontier: two songs	190
15.40–15.41	王涯 (?) : 平戎辭二首	Wang Ya (?): Pacifying the Rong: two poems	192
15.42	王涯 (?) : 閨人 春思	Wang Ya (?): Spring thoughts of a bedroom dweller	194
15.43–15.44	王涯 (?) : 贈遠二首	Wang Ya (?): Sent to someone far away: two poems	194
15.45	王涯 (?) : 獻壽辭	Wang Ya (?): Offering congratulations on the emperor's longevity	196
15.46	失題	[Missing title]	196
15.47	疑夢	Like a dream	196

Selected Prose

From *Juan 16: Rhapsodies and memorials* (王右丞集卷之十六 賦表)

16.1	白鸚鵡賦	Rhapsody on a white parrot	198
16.2	賀古樂器表	A memorial offering felicitations on the acquisition of ancient musical instruments	204

From Juan 17: Memorials (王右丞集卷之十八 表)

17.3	為畫人謝賜表	A memorial on behalf of a painter receiving gifts from the emperor	210
17.5	為幹和尚進注仁王經表	A memorial on behalf of His Eminence Huigan, presenting a commentary on the <i>Sutra of Benevolent Kings</i>	214
17.6	為舜閣黎謝御題大通大照和尚塔額表	A memorial for the Ācārya Shun, thanking the emperor for his tablet inscription for the pagoda memorializing Their Eminences Datong and Dazhao	218
17.7	為僧等請上佛殿梁表	A memorial written for monks requesting the construction of a Buddha Hall	222
17.8	責躬薦弟表	A memorial castigating myself and promoting my brother	224
17.9	請施莊為寺表	A memorial requesting the donation of my estate for a monastery	230

From Juan 18: Reports, prose pieces, letters, and records (王右丞集卷之十八 狀文書記)

18.5	與工部李侍郎書	Letter to Li, Vice Minister of Works	234
18.6	山中與裴秀才迪書	In the hills: a letter sent to Flourishing Talent Pei Di	240
18.7	與魏居士書	Letter to Layman Wei	242
18.8	冬筍記	A record of bamboo shoots in winter	250

From Juan 19: Prefaces (王右丞集卷之十九 序)

19.1	暮春大師左右丞相諸公于韋氏逍遙谷識集序	Poem collection preface: In late spring, the Grand Preceptor of the Heir Apparent, the Chief Ministers of Left and Right, and various other gentlemen held a banquet at the Wei family's Easy Wandering Valley	254
19.5	送懷州杜參軍赴京還集序	Preface: Seeing off Adjutant Du of Huaizhou on his way to the capital to attend the appointment selection	262
19.6	送鄂州須昌馮少府赴任序	Preface: Seeing off District Defender Feng of Xuchang in Yunzhou on the way to his post	264
19.7	送鄭五赴任新都序	Preface: Seeing off Zheng Five as he leaves for his post in Xindu County	266
19.9	送衡岳瑗公南歸詩序	Preface to a poem: "Seeing off Master Yuan of Heng Marchmount on his return south"	270
19.10	薦福寺光師房花藥詩序	Preface to a poem: "Flowering herbs at the lodging of Master Daoguang at Jianfu Monastery"	272

From *Juan 20: Eulogies* (王右丞集卷之二十 文讚)

20.1	讚佛文	In praise of the Buddha	276
20.2	西方變畫讚 (並序)	Eulogy for a transformation painting of the Pure Land in the West (with preface)	282
20.3	繡如意輪像讚 (並序)	Eulogy for an embroidered image of a Cintāmanicakra Avalokiteśvara (with preface)	286
20.4	給事中竇紹為亡 弟故駙馬都尉于 孝義寺浮圖畫西 方阿彌陀變讚 (並序)	Eulogy: Supervising Secretary Dou Shao for the sake of his deceased younger brother, the Commandant Escort, painted a transformation image at the Xiaoyi Monastery Pagoda of Amida Buddha of the West	292
20.6	皇甫岳寫真讚	Eulogy on a portrait of Huangfu Yue	296
20.7	裴右丞寫真讚	Eulogy on a portrait of Pei, Assistant Director of the Right	298

***Juan 24: Stele inscriptions* (王右丞集卷之二十四 碑銘)**

24	大唐大安國寺故 大德淨覺禪師塔 銘 (並序)	Inscription for the pagoda in honor of Meditation Master Dade Jingjue of the Da'anguo Monastery of the Great Tang (with preface)	300
----	------------------------------	--	-----

***Juan 25: Stele inscriptions* (王右丞集卷之二十五 碑銘)**

25.1	能禪師碑	Stele for Meditation Master Neng	314
25.2	大薦福寺大德道 光禪師塔銘	Inscription for the Pagoda for Meditation Master Daoguang of Great Virtue of the Great Jianfu Monastery	330

Textual notes	335
---------------	-----

Selected Bibliography on Wang Wei's works	349
---	-----